

<<地板下的小人>>

图书基本信息

书名：<<地板下的小人>>

13位ISBN编号：9787532726110

10位ISBN编号：7532726118

出版时间：2001-6

出版时间：上海译文出版社

作者：[英] 玛丽·诺顿

页数：173

译者：任溶溶

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<地板下的小人>>

### 内容概要

这本现代童话曾经是最畅销的书，获得卡内基儿童文学奖和路易斯·卡罗尔书籍奖，受到英、美孩子的热烈欢迎，最近美国还把它拍成了电影。  
书中故事十分滑稽，符合儿童心理，相信会受到广大少年儿童的欢迎。

## <<地板下的小人>>

### 作者简介

玛丽·诺顿英国儿童文学女作家。  
童年主要在贝德福德郡的乡村庄园里度过，她的许多作品都以此为创作背景。  
她毕业于修道院学校。  
年轻时，她当过老牌的老维克剧团演员。  
这个剧团以上演莎士比亚的戏剧著称。  
1927年她与出生于船运世家的罗伯特·C·诺顿结婚，同丈夫一道到葡萄牙定居。  
第二次世界大战期间她丈夫在海军服役，她和四个孩子住在美国。  
诺顿在1943年开始写童话。  
她的第一本儿童文学作品《神奇的床捏手》就是在纽约出版的。  
后来全家回到英国定居。  
1947年发表了《篝火与扫帚柄》。  
1957年这两本书汇集成一册出版。  
该书讲述三个小孩与一个想当女巫的英国乡村老处女之间的友谊。  
后来被迪斯尼电影制片厂改编为音乐影片。  
《地板下的小人》（《波德-家》）（1952）是她的代表作，这是第一本以"借东西的地下小人"为主角的童话。  
获得同年卡内基儿童文学奖，1960年又获得了路易斯卡·罗尔书籍奖。  
该作品使她成为战后英国儿童文坛上的主要作家之一。

## &lt;&lt;地板下的小人&gt;&gt;

## 章节摘录

“你把这土豆糟蹋了，”她嘟哝说。

“切开以后，就不能再在灰尘中滚回去了。

” “噢，这有什么？”阿丽埃蒂说。

“那里土豆多着呢。

” “说得倒好：多着呢。

你明白吗？”霍米莉放下半把剪刀，严肃地说下去，“你可怜的父亲每次借一个土豆都要冒生命危险？

” “我是说，”阿丽埃蒂说，“我们的贮藏室里多着呢。

” “好了，现在别挡着我的路，”霍米莉说着又在周围忙碌起来，“不管怎么说，让我把晚饭做好。

” 阿丽埃蒂已经穿过开着的门走进起居室——壁炉已经生起火，房间里看来又亮又舒服。

霍米莉对她这间起居室十分自豪：墙上糊着从字纸篓里借来的旧信，按一行行字撕成一长条一长条，垂直地从地板贴到天花板。

墙上挂着几种颜色的同一幅姑娘时代的维多利亚女王肖像，它们都是邮票，是波德几年前从楼上起居室写字台上的邮票盒里借来的。

这房间里有一个小漆盒，里面塞满布，盖子打开，他们用它做高背长椅；那常用的家具——一个五斗柜，是用火柴盒做的。

一张铺着红天鹅绒台布的圆桌，是波德用一个药丸盒的木头底，下面支着国际象棋棋子马的底座做成的。

(这件事曾在楼上引起了很大的风波，因为索菲姑妈的大儿子回家暂住，请教区牧师来吃晚饭，饭后准备下棋，结果缺了棋子下不成。

女仆罗萨·皮克哈切特为此被辞退。

她走后不久，发现还不见了别的东西，从那时候起，德赖弗太太总管一切。

)马那只棋子——应该说是它的半身像——如今站在角落里一根柱子上，看来非常神气，使房间有一种只有雕像能给予的气氛。

壁炉旁边，在一个倾斜的木头书柜里放着阿丽埃蒂的藏书。

这是一套维多利亚时代喜欢印的微型书，但对阿丽埃蒂来说，它们就像教堂的巨型《圣经》那么大。

这些书中有布赖斯版《大拇指汤姆世界地名词典》，包括最后的统计表；有布赖斯版《大拇指汤姆词典》，包括科学、哲学、文学和技术的词条；有布赖斯版《大拇指汤姆本莎士比亚喜剧集》，包括一篇评介作者的序；还有一本全是空页，叫做《备忘录》；最后但不是最薄的，是阿丽埃蒂最心爱的布赖斯版《大拇指汤姆格言日记》，每天有...句格言，这本日记有一篇代前言，是一个叫大拇指汤姆将军的小人的传记，他娶了一个姑娘叫默西·拉维妮亚·邦普。

本子上有一幅木刻画，是他们伉俪和他们的马车，马车的几匹小马和老鼠一样小。

阿丽埃蒂不是一个愚蠢的姑娘。

她知道马不可能和老鼠一样小，但她不理解，大拇指汤姆只有两英尺高，但对一个借东西小人来说就像一个巨人了。

阿丽埃蒂从这些书学会了阅读，靠抄墙上那些字学会了书写。

尽管如此，她并不一直记日记，不过经常把那本日记拿出来，因为那些格言有时候能使她得到安慰。

今天这句格言就是：“知足常乐。

”下面有一行：“嘉德勋位始于1348年。

”她把这本日记带到壁炉旁边，坐下来，双脚放在壁炉铁架上。

“你在那里干什么，阿丽埃蒂？”霍米莉从厨房叫她。

“写日记。

” “噢，”霍米莉叫了一声。

“你叫我干什么？”阿丽埃蒂问道。

她觉得很保险；霍米莉喜欢她写；霍米莉鼓励任何能提高文化的事。

## &lt;&lt;地板下的小人&gt;&gt;

霍米莉本人是个可怜的文盲，连字母也不认识。

“没事，没事，”霍米莉生气地说，乒的一声挪开锅盖，“待会儿再说吧。”

阿丽埃蒂拿出她的铅笔。

这是支白色的小铅笔，拴着一根丝线，是从一张舞蹈节目单上扯下来的，虽然如此，到了阿丽埃蒂的手里，这小铅笔就像是一根擀面杖了。

“阿丽埃蒂！”霍米莉从厨房里又叫出来。

“什么事？”“在炉火上扔点什么好吗？”阿丽埃蒂用足力气拿起膝盖上的大书，让它竖立在地板上。

他们把燃料——煤屑和弄碎的蜡烛油——放在一个白锻芥末瓶里，用羹匙舀出来。

阿丽埃蒂只舀了几粒，翘起芥末羹匙撒在火上，不去盖没火焰。

接着她站在那里取暖。

这是一个可爱的壁炉，是阿丽埃蒂的祖父用马厩一个旧苹果汁榨取器的嵌齿轮做的。

嵌齿轮的辐成星状地向外张开，火位于中心。

上面是个烟囱，用一个颠倒的小铜漏斗做成。

“嘘，”波德轻轻地说，“别那么响。”

在他们头顶上，地板格格响，沉重的脚步不慌不忙地走来走去。

他们听见德赖弗太太的嘟哝声和火炉用具的噼哩啪啦声。

“这个炉子真讨厌，”他们听见她说，“又吹东风了。”

接着他们听见她抬高嗓子叫道：“克兰普福尔厂——波德坐在那里闷闷不乐地看着地板；阿丽埃蒂哆嗦了一下，用皱被单把身体裹得更紧；霍米莉慢慢地吸了一口长气。

她忽然抬起头来。

“孩子的话是对的，”她果断地表示。

刚阿丽埃蒂的眼睛张大了。

“噢，不……”她开口说。

听说她是对的，她大吃一惊。

对的总是爸爸妈妈而不是孩子。

孩子可以信口开河地说，阿丽埃蒂知道，乐就乐在把话说出来——不过她一直知道他们说了没事而又是错的。

“你瞧，波德，”霍米莉却只管说下去，“你和我不同。”

曾经还有别的人家，还有别的孩子……住在碗碟室里的盥洗盆家，你记得吗？还有住在磨刀机后面的那家人——现在我把那家人的姓忘记了。

还有扫帚柜家的男孩们。

还有那条马厩地下通道——你知道，就是水落管家用的。

你可以说，我们曾经自由自在得多。

“啊，是的，”波德说，“可以这么说。”

但自由自在给你带来什么呢？”他说不准地抬起头来说。

“他们如今都在哪儿了？”“我毫不怀疑，他们有些人可能已经改善了他们的生活，”霍米莉尖锐地说。

“整座房子里时代变了。”

他们不再捡东西了。

你记得吗，当挖沟埋煤气管时，有人走了。

走过牧场，穿过树林。

这种管道使他们可以走到莱顿·巴扎德。

“可他们在那里找到了什么呢？”波德不客气地说。

“堆积如山的焦炭！”“门厅的垫子！”阿丽埃蒂跟着重复了一声。

“对，她对克兰普福尔说，一连三天，那男孩把门厅的垫子都动过。她说，看地上的灰尘和他把它们放回去的样子，她可以断定他动过了。”

## &lt;&lt;地板下的小人&gt;&gt;

我担心的就是门厅，因为你和你爸爸在那里……你怎么啦，阿丽埃蒂？你的脸没有理由变成这个样子！现在来吧，帮我把家具搬开，我们来把地毯铺下去。

” “噢，天啊，噢，天啊，”阿丽埃蒂一面帮她妈妈把五斗柜的火柴盒拿出来，一面担心地在心里叫道。

“他接连找了三天，但是什么也没有找到。

现在他要不找了……再也不找了。

” 那天傍晚，她在厨房管道底下一张凳子上站了好几个钟头，装作是在练习得到“一个感觉”，实际上是听德赖弗太太和克兰普福尔的对话。

她听到的是，德赖弗太太的脚把她折腾得要命，真可惜她去年5月没有及时听医生的话；她说克兰普福尔还可以喝一点，因为地窖里的酒她一辈子也喝不完；他们可别想她会单手去擦二楼的窗子。但在第三天晚上，就在阿丽埃蒂趁还没有因为站累而失去平衡摔下来，从凳子上爬了下来时，刀听到克兰普福尔说：“如果你问我，我要说他有一只白老鼠。

”阿丽埃蒂屏住她的呼吸，很快又重新爬上了凳了。

“一只白老鼠！”她听见德赖弗太太尖声大叫。

“那还了得？他会把它放在哪里？” “这我可不愿意说，”克兰普福尔用他隆隆的声音说，“我只知道他到帕金河那边去，走遍所有的草埂，找遍所有的兔子洞。

” “这个我倒没有想到，”德赖弗太太说。

“你的玻璃杯呢？” “只要一点就够了，”克兰普福尔说“这甜蜜的东西一直落到你的肝里——不像啤酒，一点不像。

是的，”他说下去，“他看见找拿着枪走过去，马上装作在从树篱那儿掰下一根树枝。

可是我能看到他，听见他叫。

他把嘴巴对着兔子洞叫。

于是我相信他弄到了一只白老鼠。

”这时传来一声咕嘟，好像是克兰普福尔喝了一口酒。

“是的，”他最后说，阿丽埃蒂听到他放下玻璃杯，“一只白老鼠，叫什么叔叔的。

”阿丽埃蒂猛地一摇晃，连忙挥动着手臂使身体平衡，但随即从凳子上落下来。凳子向旁边一滑，咔嚓一声，碰到了五斗柜，翻了个身。

“那是什么声音？”克兰普福尔问道。

上面一片寂静，阿丽埃蒂屏住了呼吸。

“我什么也没有听见，”德赖弗太太说。

“是有声音，”克兰普福尔说，“在地板下面，就在炉子那儿。

”

……

## &lt;&lt;地板下的小人&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

译者的话 世界上“鬼”真多，有各种各样的“鬼”，有好的，有恶的。但不说大家也知道，世界上其实没有鬼，都是人想象出来，或者说是创造出来的，它们可以说是些童话人物。

我就想起我小时候在广州，听过许多鬼故事，知道许多种鬼，其中有一种鬼最不可怕，反而使人觉得好玩，它叫做“摄青鬼”。

“摄青鬼”专门偷人们家里的东西，说是鬼，连鬼的样子也没有，因为它无影无踪，谁也看不见(在故事里就是谁也看不见!)

我们不见了东西，就说：“准是给‘摄青鬼’摄走了!”这种“鬼”的创造真可以说源自生活，因为我们常常会不见一些小东西，铅笔、橡皮什么的，又没人拿走，会到哪里去了呢?没办法，只好想出个“摄青鬼”来，说是给它摄走了。

越是没头脑的人，遇到“摄青鬼”的机会越多。

“摄青鬼”不是个童话人物吗? 现在这部童话，写的是地下住着一种小人，专门拿走地面上人类的东 西，以此为生。

他们自称是借用，所以被称为“借东西的地下小人”。

你们说这种人是不是跟我们广东民间故事中的“摄青鬼”有点相似?我真想把这种“借东西的地下小人”译成“摄青鬼”，无奈“摄青鬼”只有广东人懂，你们如果不是广东人，就一定不知道。

所以这个名称用不上，我倒有点觉得可惜。

但作者创造这一种童话人物，与广东民间故事创造出“摄青鬼”来，道理是一样的。

作者在童话中阐明了：如果没有“借东西的地下小人”，为什么妈妈一辈子里买了那么多针啊什么的，却一一不知去向呢?这种童话人物小朋友太容易理解了，所以这本童话特别受到小读者的欢迎。

这本童话原名《借东西的地下小人》(The Borrowers)，作者是英国儿童文学女作家玛丽·诺顿(1903—1992)。

她年轻时当过英国老牌的老维克剧团的演员，这个剧团以上演莎士比亚的戏剧著称。

她在1943年开始写童话，1952年写出了第一本以“借东西的地下小人”为主角的童话，就叫《借东西的地下小人》，获得同年卡内基儿童文学奖，1960年又获得了路易斯·卡罗尔书籍奖(路易斯·卡罗尔就是《爱丽丝漫游奇境记》的作者)。

由于这部童话大受欢迎，作者接下来又写了四部。

大家读完这本书，一定会担心那些被人类追捕的小人的命运，急于想知道他们后来怎么样。

这种心情也正是它当初出版时小读者的心情，因此他们恳求作者继续写下去。

如今小读者可以放心，这些小人活下来了，他们在野外冒过险，在旧皮鞋里安过家，又坐船在小沟里漂流过。

第五部，也是至今为止的最后一部“借东西的地下小人”故事，作者是在1971年写的。

“借东西的地下小人”在英国家喻户晓，据说已经成为他们民间故事中的童话人物。

那么，我说我们广东民间故事中的“摄青鬼”是一种童话人物，就不是没有道理的了。

再说一句，这部童话不久前还被美国好莱坞改编拍成了电影，已经有碟片，大家可以找来看看，保管大家会看得快快活活。

任溶溶 1990—2001

## <<地板下的小人>>

### 编辑推荐

作者在童话中说：“如果没有“借东西的地下小人”，为什么妈妈一生买了那么多的针啊线啊什么的，却一一不知去向呢？”

“这种童话人物小朋友太容易理解了，作者共写了四部续集，这套作品深受英国儿童的欢迎。”

“借东西的地下小人”在英国已家喻户晓，成为他们民间故事中的童话人物不久前，这部童话已被美国好莱坞改编拍成电影。



<<地板下的小人>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>